


Май 2011 года

	منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة	联合国 粮食及 农业组织	Food and Agriculture Organization of the United Nations	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture	Продовольствен ная и сельскохозяйств енная организация Объединенных Наций	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
---	--	--------------------	---	---	---	--

Конференция

Тридцать седьмая сессия

Рим, 25 июня-2 июля 2011 года

Поправки к Финансовым правилам (проект резолюции)

Выдержка из Доклада 141-й сессии Совета (апрель 2011 года)

22. Совет одобрил поправки к Финансовым правилам, предложенные Финансовым комитетом и КУПВ в связи с переходом на Международные стандарты учета в государственном секторе (МСУГС). Совет отметил, что фактически поправки вступят в силу 1 января того года, за который будет опубликована финансовая отчетность, подготовленная в соответствии с МСУГС, и что это произойдет, как ожидается, 1 января 2013 года. Совет одобрил проект резолюции Конференции, приведенный в Приложении D и постановил представить ее Конференции для принятия.

В целях сведения к минимуму воздействия процессов ФАО на окружающую среду и достижения климатической нейтральности настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам и наблюдателям приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий. Большинство документов к совещаниям в рамках ФАО размещено в Интернете по адресу: www.fao.org

Поправки к Финансовым правилам

КОНФЕРЕНЦИЯ,

напоминая о том, что Финансовый комитет на своей 135-й сессии, состоявшейся 25-29 октября 2010 года, предложил поправки к Финансовым правилам для их представления на одобрение Комитету по уставным и правовым вопросам с дальнейшим представлением Совету;

учитывая, что Комитет по уставным и правовым вопросам на своей 92-й сессии, состоявшейся 7-9 марта 2011 года, рассмотрел предлагаемые поправки к Финансовым правилам и одобрил их;

отмечая, что на своей 141-й сессии, состоявшейся 11-15 апреля 2011 года, Совет решил представить предлагаемые поправки к Финансовым правилам на одобрение Конференции;

приняла решение внести в текст Финансовых правил поправки согласно приводимой ниже таблице:

(Принято 2011 г.)

ПОПРАВКИ К ФИНАНСОВЫМ ПРАВИЛАМ

В приведенном ниже тексте Финансовых правил предложения, касающиеся исключения текста, показаны в виде ~~перечеркнутого текста~~, а предложения о включении нового текста выделены курсивом и подчеркнуты.

С. Финансовые правила		Предлагаемые изменения
Правило VI Фонды		
6.8	<p>Генеральный директор может заключать соглашения с правительствами и донорами, обеспечивающими техническую помощь в контексте проектов развития, которые должны исполняться/осуществляться правительством страны-получателя или другой национальной структурой. В соответствии с этими условиями, упоминаемыми ниже как проекты в рамках Соглашений о партнерстве в области развития, применяются следующие правила:</p> <p>a. Если финансовые средства находятся в распоряжении правительства или иной национальной структуры в соответствии с мерами по исполнению или осуществлению национальными силами, то информация об участии ФАО представляется Финансовому комитету отдельно в качестве сведений о средствах в рамках Соглашений о партнерстве в области развития, причем эти средства не включаются в финансовые ведомости Организации.</p> <p>b. Если эти средства находятся в доверительном распоряжении ФАО и переводятся правительству или иной национальной структуре для осуществления согласованной деятельности, то информация об этих средствах докладывается Финансовому комитету в рамках финансовых ведомостей Организации, как о средствах, находящихся в доверительном распоряжении от имени правительств стран-получателей в рамках соглашений о партнерстве в области развития, и эти средства подлежат процедурам внутренней и внешней аудиторской проверки Организации. Средства, находящиеся в доверительном распоряжении ФАО, которые подлежат осуществлению на национальном уровне, расходуются в соответствии с национальными положениями и правилами, устанавливаемыми правительством осуществляющей страны, и подлежат сертификации со стороны ответственных национальных органов власти при условии, что Генеральный директор, прежде чем вступить в соглашение с правительством, убедится в том, что такие положения и</p>	<p>Генеральный директор может заключать соглашения с правительствами и донорами, обеспечивающими техническую помощь в контексте проектов развития, которые должны исполняться/осуществляться правительством страны-получателя или другой национальной структурой. В соответствии с этими условиями, упоминаемыми ниже как проекты в рамках Соглашений о партнерстве в области развития, применяются следующие правила:</p> <p>a. Если финансовые средства находятся в распоряжении правительства или иной национальной структуры в соответствии с мерами по исполнению или осуществлению национальными силами, то информация об участии ФАО представляется Финансовому комитету отдельно в качестве сведений о средствах в рамках Соглашений о партнерстве в области развития, причем эти средства не включаются в финансовые ведомости Организации.</p> <p>b. Если эти средства находятся в доверительном распоряжении ФАО и переводятся правительству или иной национальной структуре для осуществления согласованной деятельности, то информация об этих средствах докладывается Финансовому комитету <u>в рамках финансовых ведомостей Организации</u>, как о средствах, находящихся в доверительном распоряжении от имени правительств стран-получателей в рамках соглашений о партнерстве в области развития, и эти средства подлежат процедурам внутренней и внешней аудиторской проверки Организации. Средства, находящиеся в доверительном распоряжении ФАО, которые подлежат осуществлению на национальном уровне, расходуются в соответствии с национальными положениями и правилами, устанавливаемыми правительством осуществляющей страны, и подлежат сертификации со стороны ответственных национальных органов власти при условии, что Генеральный директор, прежде чем вступить в соглашение с правительством, убедится в том, что такие положения и</p>

С. Финансовые правила		Предлагаемые изменения
	<p>правила соответствуют Финансовым правилам Организации и обеспечивают надлежащий контроль за расходованием средств из этих фондов. Эти проекты в рамках Соглашений о партнерстве в области развития подлежат аудиторской проверке не менее одного раза в год со стороны независимого аудитора, назначаемого с согласия как заинтересованного правительства, так и Организации, в соответствии с надлежащими соглашениями.</p>	<p>правила соответствуют Финансовым правилам Организации и обеспечивают надлежащий контроль за расходованием средств из этих фондов. Эти проекты в рамках Соглашений о партнерстве в области развития подлежат аудиторской проверке не менее одного раза в год со стороны независимого аудитора, назначаемого с согласия как заинтересованного правительства, так и Организации, в соответствии с надлежащими соглашениями.</p>
Правило XI Счета		
11.1	<p>Генеральный директор ведет такие счета, которые необходимы, и готовит итоговый отчет за каждый финансовый период, отражающий:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. поступления и расходы по всем фондам; b. статус ассигнований, включая: <ul style="list-style-type: none"> i. первоначальные бюджетные ассигнования; ii. любые дополнительные ассигнования; iii. ассигнования, измененные в связи с любыми переносами; iv. кредиты, при их наличии, помимо ассигнований, утвержденных Конференцией; и v. суммы, записанные на дебет ассигнований и любых иных кредитов; c. ведомости активов и пассивов при закрытии финансового периода. Он также представляет такую другую информацию, которая может быть необходима для отражения текущего финансового положения Организации. 	<p>Генеральный директор ведет такие счета, которые необходимы, и готовит итоговый отчет за каждый финансовый период <u>календарный год</u>, отражающий <u>который должен включать</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. поступления и расходы по всем фондам; b. статус ассигнований, включая: <ul style="list-style-type: none"> i. первоначальные бюджетные ассигнования; ii. любые дополнительные ассигнования; iii. ассигнования, измененные в связи с любыми переносами; iv. кредиты, при их наличии, помимо ассигнований, утвержденных Конференцией; и v. суммы, записанные на дебет ассигнований и любых иных кредитов; c. ведомости активов и пассивов при закрытии финансового периода <u>календарного года</u>. Он также представляет такую другую информацию, которая может быть необходима для отражения текущего финансового положения Организации.
11.2	<p>Помимо финансовых отчетов за финансовый период, Генеральный директор готовит, если этого требует характер счетов, или в исключительных случаях по решению Финансового комитета, промежуточные отчеты по состоянию на конец каждого промежуточного года.</p>	<p>Помимо финансовых отчетов за финансовый период <u>календарный год</u>, Генеральный директор готовит, если этого требует характер счетов, или в исключительных случаях по решению Финансового комитета, промежуточные отчеты по состоянию на конец каждого промежуточного года.</p>

С. Финансовые правила		Предлагаемые изменения
11.4	Окончательные и предварительные отчеты Организации представляются в долларах США. Однако бухгалтерский учет может вестись в такой валюте или валютах, которые Генеральный директор может считать необходимыми.	Окончательные и предварительные Отчеты Организации представляются в долларах США. Однако бухгалтерский учет может вестись в такой валюте или валютах, которые Генеральный директор может считать необходимыми.
11.5	Окончательные и предварительные отчеты представляются Внешнему аудитору не позднее 31 марта, следующего после окончания периода, к которому они относятся.	Окончательные и предварительные Отчеты за каждый календарный год представляются Внешнему аудитору не позднее 31 марта, следующего после окончания периода, к которому они относятся.
Правило XII Внешний аудитор		
<i>Отчетность</i> 12.9	Внешний аудитор выпускает доклад об аудиторской проверке финансовых ведомостей и соответствующих таблиц, который содержит такую информацию, которая ему представляется необходимой в отношении вопросов, упомянутых в Финансовом правиле 12.4 и в Дополнительном круге ведения.	Внешний аудитор выпускает доклад об аудиторской проверке финансовых ведомостей <u>за каждый календарный год</u> и соответствующих таблиц, который содержит такую информацию, которая ему представляется необходимой в отношении вопросов, упомянутых в Финансовом правиле 12.4 и в Дополнительном круге ведения. <u>Этот доклад должен представляться к сроку, позволяющему Финансовому комитету рассмотреть его в ходе сессии, проводимой в течение года, следующего непосредственно за периодом, за который составлены финансовые ведомости.</u>